

# 輔仁大學日本語文學系畢業專題實施細則

107年11月22日107學年度第一學期第三次系務會議訂定

108年4月25日107學年度第二學期第二次系務會議修正

109年3月5日108學年度第二學期第一次系務會議修正

109年4月8日108學年度第二學期外語學院院務會議修正通過

112年2月16日111學年度第二學期第一次系務會議修正

## 一、實施宗旨

旨為培育具研究能力與社會適應能力之日語人才。透過專題研究之實施，提升並檢視學生聽、說、讀、寫、譯等核心能力，並培育學生學術研究能力以及包含自學、創新、問題解決、多方位思考、數位學習、跨領域學習等的社會適應能力，並培育學生關懷所處的環境，利用所學構思解決之道。

。

## 二、實施功能

- (一)整合：整合四年大學的學習經驗。
- (二)收尾：驗收四年的學習，為大學學習劃下句點。
- (三)反思：學生藉由總整課程，反思所學到的與不足之處。
- (四)過渡：學習成果具體化，利於銜接職涯。

## 三、專題類別

本系畢業專題類別為「學術論文」、「翻譯成果」、「影像製作」、「教材開發」、「創作編輯」、「戲劇公演」、「服務學習」、「其他」。

## 四、實施時程

- (一)三年級上學期：開學後，由系主任召開班會說明畢業專題實施方式。學生可依志願申請指導教授，之後由系辦安排、分發。11月中公告指導教授名單；12月底前學生須與指導教授完成第一次指導。
- (二)三年級下學期：透過「大三日文習作」學習研究動機、目的及文獻分析等序論的書寫。4月底前須完成第二次指導；6月第一週須提出最終版研究題目。
- (三)四年級上學期：透過「畢業專題」掌握學習進度，並進行日語發表之練習。11月底前須完成第三次指導；12月底繳交成果作品及報告書。
- (四)四年級下學期：3月底進行成果發表。

## 五、指導教授

「畢業專題」授課及指導教授以本系全體專任教師為主，每名專任教師指導學生數約 8 人，如為團隊進行者可以增加指導人數(小組的指導教授應為同一名)。指導教授之指導學生之人數得視當年情況進行調整，必要時由系上召開協調會議。若教師個人指導名額已滿，則再與學生另作協調。本系專任教師若因個人理由，當年度得申請不指導畢業專題，並經系務會議討論通過。另外，學生如有特殊需求，可申請本系兼任老師擔任指導教授。

## 六、畢業專題撰寫與製作相關規定：

### (一) 學術論文

1. 論文字數規定：日文書寫 10000 字以上、中文摘要 1000 字以上。  
中文書寫 8000 字以上、日文摘要 2000 字以上。
2. 繳交內容：論文電子檔、畢業專題作品授權書。

### (二) 實務製作

#### 1. 翻譯成果

- (1)翻譯作品以尚未翻譯之作品為原則。須為小說、學術、流行、興趣等完整主題者。日譯中：翻譯成品 2 萬字以上，中譯日：翻譯成品 1 萬字以上。
- (2)專題報告字數規定：日文 2000 字以上、中文 1000 字以上。
- (3)繳交內容：翻譯成果、翻譯原作、畢業專題報告書之電子檔，及畢業專題作品授權書。

#### 2. 影像製作

- (1)拍製短片(環保等公益影片、勵志影片、宣傳台灣文化、輔大介紹等)或動畫。作品如為影片須 10-15 分鐘。動畫影片須 5-10 分鐘，且須加字幕，中文內容+日文文字 / 日文內容+中文字幕。
- (2)專題報告字數規定：日文 2000 字以上、中文 1000 字以上。
- (3)繳交內容：影片成品、畢業專題報告書之電子檔、畢業專題作品授權書。

#### 3. 教材開發

- (1)編撰日文、華語等教材、觀光導覽・文化宣導教材或 APP 開發。
- (2)專題報告字數規定：日文 2000 字以上、中文 1000 字以上。
- (3)繳交內容：教材成品及畢業專題報告書之電子檔、畢業專題作品授權書。
- (4)以上之教材或教具之開發與設計須以原創為主，不可侵犯著作權。

#### 4. 創作編輯

- (1)創作漫畫、小說、雜誌編輯等。漫畫須 30 頁以上，小說須 15000 字以上，雜誌須 30 頁以上。
- (2)專題報告字數規定：日文 2000 字以上、中文 1000 字以上。
- (3)繳交內容：創作成品及畢業專題報告書之電子檔、畢業專題作品授權書。

#### 5. 其他

- (1)電玩製作、作詞作曲…等。(與指導教授商量)。
- (2)專題報告字數規定：日文 2000 字以上、中文 1000 字以上+作品
- (3)繳交內容：作品及畢業專題報告書之電子檔、畢業專題作品授權書。

### (三) 實作經驗

#### 1. 戲劇公演

- (1)在戲劇老師的指導之下，編寫劇本、參與公演、幕後協助等。
- (2)專題報告字數規定：日文 2000 字以上、中文 1000 字以上。
- (3)繳交內容：個人成果集(照片+日文解說 1500 字以上)及畢業專題報告書之電子檔。

#### 2. 服務學習

- (1)參與與日本有關的服務學習活動(含旅行社或姐妹校的校外日語交流活動)達 72 小時以上。
- (2)專題報告字數規定：日文 2000 字以上、中文 1000 字以上。
- (3)繳交內容：服務證明、成果集(照片+日文解說 1500 字以上)及畢業專題報告書之電子檔。

七、學術論文及畢業專題報告書撰寫，請依照本系畢業專題報告寫作格式之規定。

### 八、成果發表：

- (一)日期：四年級下學期 3 月底。
- (二)以口試進行考核。
- (三)口試委員由指導教授及本系專兼任教師組成。
- (四)每位學生發表的時間為 15 分鐘(前 5 分鐘以 PPT 介紹計畫內容，後 10 分鐘進行問答)。
- (五)畢業專題成果主題列冊，公告於本系網頁。發表內容存放於本系雲端硬碟。

九、成績評量：

(一) 四年級上學期畢業專題課程 (指導情形 30%，作品繳交及畢業專題報告書 70%)。

(二) 四年級下學期畢業專題課程 (指導情形 50%，成果發表及口試 50%)。

十、獎勵：

從全體學生作品中挑選優秀作品，每年視校內外經費補助金額給予獎勵。

十一、本辦法經系務會議通過後實施。